

Ein Projekt für die Neugestaltung des Stadtviertels

„Ricordi domani?“ (Erinnerst du dich an morgen?) bringt Kunst, Leben und Gespräche in die Schaufenster und an öffentliche Orte von Europa-Neustift. Im Frühjahr 2021 wurden die Bewohner des Stadtviertels Europa-Neustift eingeladen, Erinnerungen, Anekdoten und alte Fotografien des Viertels zu teilen, um die Vergangenheit aufleben zu lassen und neue Perspektiven zu schaffen. Das gesammelte Material wurde von den Jugendlichen des Viertels und den Schülern des Pascoli-Gymnasiums und der Wirtschaftsfachoberschule H. Kunter überarbeitet und in 14 Poster in erweiterter Realität verwandelt, die nun an den Schaufenstern der leerstehenden Geschäfte und an öffentlichen Orten von Europa-Neustift bewundert werden können.

Mit der App Bepart können die Poster gescannt werden: So werden sie vor euren Augen lebendig und führen euch jenseits der Grenzen des Papiers in eine Welt, in der die Technologie die Erinnerungen, die Fantasie und die Lust auf Zukunft eines ganzen Viertels reell darstellt.

Un progetto per ripensare il quartiere

„Ricordi domani?“ nasce per portare arte, vitalità e dialogo nelle vetrine e negli spazi pubblici di Europa Novacella. A partire dalla primavera 2021 gli abitanti del quartiere sono stati chiamati a condividere ricordi, testimonianze, vecchie fotografie sul rione per rievocarne il passato e immaginare nuove prospettive. I materiali raccolti sono stati rielaborati dai giovani del quartiere e dagli studenti del Liceo Pascoli e dell'Istituto Socio Economico Kunter, che hanno trasformato le testimonianze nelle 14 opere di poster-art in realtà aumentata che si possono vedere oggi affisse sulle vetrine dei negozi sfitti e negli spazi pubblici di Europa Novacella.

Inquadrando le opere con l'applicazione Bepart i poster prenderanno vita davanti ai vostri occhi e vi trasporteranno oltre i confini della carta in un mondo in cui la tecnologia dà voce ai ricordi, alla fantasia e alla voglia di futuro di un intero quartiere.

La realtà aumentata

La realtà aumentata è una tecnologia che aggiunge elementi alla nostra percezione attraverso l'utilizzo di dispositivi, come lo smartphone, che ormai tutti possiedono. È in grado di arricchire la realtà rispetto a come la vediamo a occhio nudo, di aumentarla appunto, inserendo nello spazio visivo contenuti multimediali, quali video, suoni e didascalie che si sommano e sembrano convivere con la materia che ci circonda. Dove troviamo la realtà aumentata nel progetto Ricordi domani?

Basta inquadrare i poster con lo smartphone per vedere compiersi la magia: i poster si animeranno, rivelando immagini, suoni e animazioni realizzati dai ragazzi durante i workshop.

Die erweiterte Realität

Die erweiterte Realität bereichert durch den Gebrauch von Geräten, wie z.B. dem Smartphone, das wir heutzutage alle besitzen, unsere Wahrnehmung um neue Elemente. Diese Technologie ergänzt die Realität, die wir mit bloßem Auge sehen, durch visuelle und multimediale Inhalte wie Videos, Klänge und Bildunterschriften, die gemeinsam mit der Umgebung zusammenwirken. Wo finden wir die erweiterte Realität im Projekt Erinnerst du dich an morgen?

Einfach die Poster mit dem Smartphone einscannen: Es eröffnet sich eine magische Welt mit Bildern, Klängen und Animationen, die von den Jugendlichen in den Workshops geschaffen wurden.



**PROVA SUBITO LA REALTÀ AUMENTATA!
ERLEBE GLEICH DIE ERWEITERTE REALITÄT!**



Scarica l'app Bepart
Bepart-App herunterladen

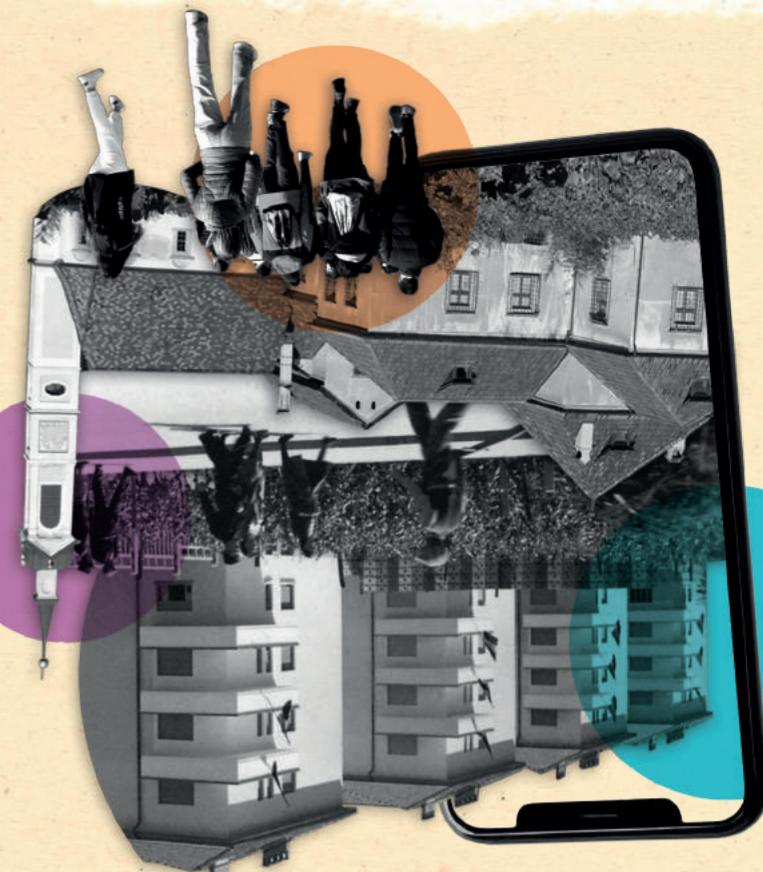


Inquadra la foto qui sotto
Gruppenfoto ins Bild nehmen



Lasciati sorprendere!
(NB attiva anche il sonoro)
Lass dich überraschen!
(NB Aktiviere auch den Ton)

EUROPA-NEUSTIFT
REALITÄT IM STADTVIERTEL
TOUREN IN ERWEITERTER
REALITÄT IM STADTVIERTEL
EUROPA NOVACELLA
AUMENATTA NEL QUARTIERE
PERCORSI DI ARTE URBANA



domani
ricordi

Organizzazione



In collaborazione con



Con il sostegno di



Finanziato nell'ambito di Creative Living Lab



MINISTERO
PER I BENI E
LE ATTIVITÀ
CULTURALI

Si ringrazia



Città di Bolzano
Stadt Bozen
Quartiere Europa-Novacella
Stadtviertel Europa-Neustift



Institut für den sozialen Wohnungsbau
Istituto per l'edilizia sociale
Institut pour le frébiché social

Si ringrazia per la collaborazione:
Wir danken für die Zusammenarbeit:

Ufficio Politiche Giovanili della Ripartizione Cultura italiana della Provincia autonoma di Bolzano, IPES/WOBI, Bepart, Quartiere/Stadtviertel Europa Novacella/Neustift, InSide coop. soc., Confesercenti Alto Adige/Südtirol, Associazione/Verein 4You, Bolzanism Museum, Teatro Cristallo Theater, Controtempo Teatro, Maurizio di Giangiacomo, Stefano Appoloni, merceria Fuganti, panificio/Bäckerei Franziskaner, profumeria/Parfumerie Etre Belle, Liceo Scientifico E. Torricelli, istituto scolastico Ugo Foscolo, Liceo Pascoli, Wirtschaftsfachoberschule H. Kunter, Gemeinschaftszentrum Maria Heim, Associazione Sclerosi Multipla Alto Adige, Sig. Debiasi.

Un ringraziamento speciale a tutti gli abitanti che hanno condiviso con noi i loro ricordi del quartiere.
Ein besonderer Dank geht an alle Bewohner, die ihre Erinnerungen an den Stadtviertel mit uns geteilt haben.

9:00-13:00
MERCOLEDÌ GIOVEDÌ
MITWOCHE DONNERSTAG
14:30-18:30
LUNEDÌ MARTEDÌ VENERDÌ
MONTAG DINSDATG FREITAG
via Torino-Turinst. 31
Spazio Young

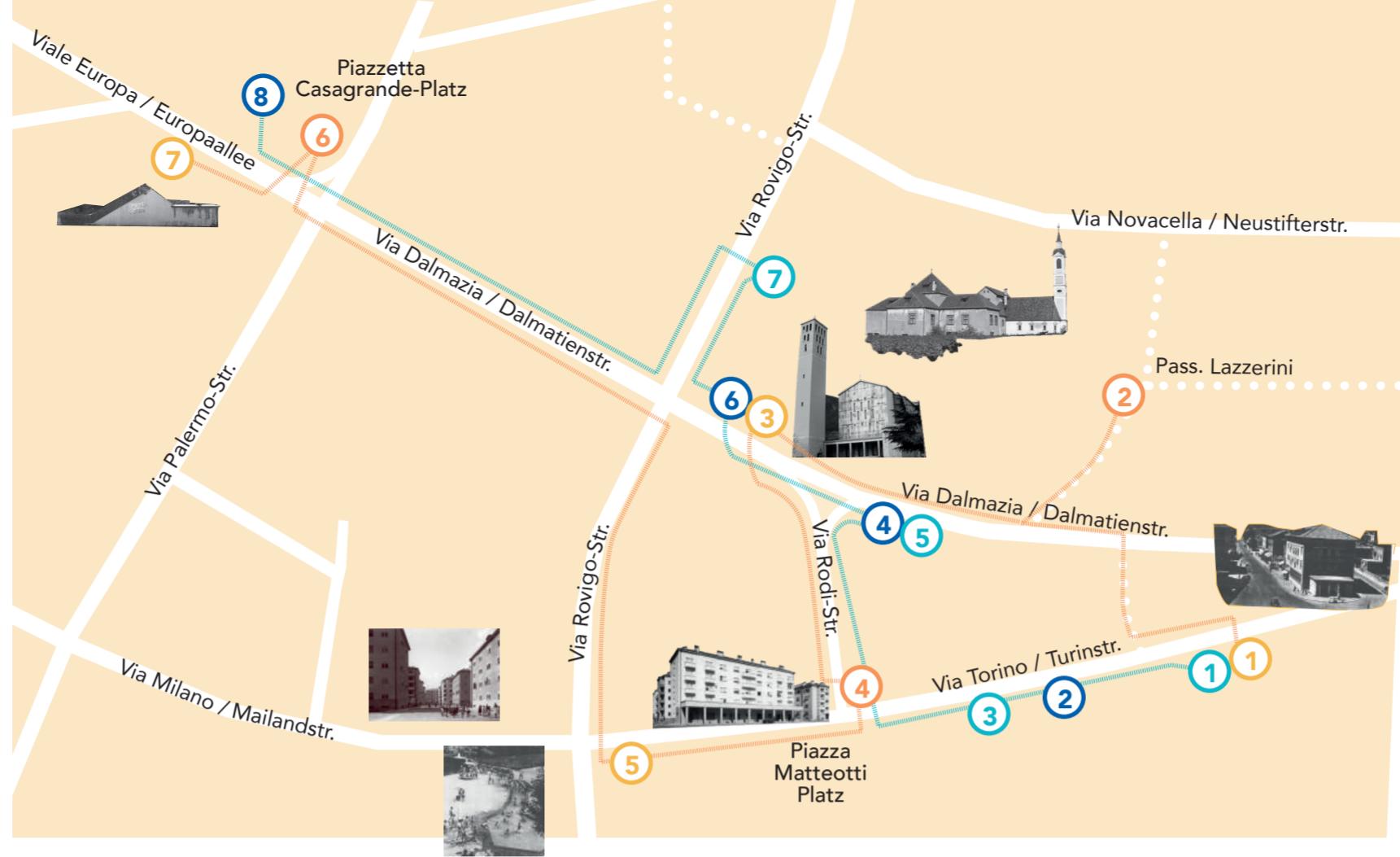
www.younginside.it
anna@younginside.it
Tel. 0471 362892

Für weitere Infos komm uns besuchen oder kontaktiere uns!
Per maggiori informazioni vieni a trovarci o contattaci!
Du kannst es selbst machen oder wir organisieren es für dich!
Puoi farlo in autonomia oppure te lo organizziamo noi!
WÜRDEST DU GERNE EINE TOUR MACHEN?
TI PIACEREBBE FAR E UN TOUR?

Percorso/Route 1 POSTER-ART IN VETRINA POSTERKUNST AN DEN SCHAFENSTERN

Il percorso Poster-art in vetrina nasce nel 2021 per dare nuova vita alle vetrine delle botteghe storiche di Europa Novacella attraverso la poster-art. Il percorso si è sviluppato attorno al tema del commercio di prossimità, delle botteghe storiche del quartiere e del loro ruolo nella città di ieri, oggi e domani.

Posterkunst an den Schaufenstern entsteht im Jahr 2021, um den Schaufenstern der alten Geschäfte von Europa-Neustift durch künstlerische Poster neues Leben einzuhauen. Die Themen, um die sich das Projekt dreht, sind die Nahversorgung, die alten Geschäfte des Viertels und ihre wesentliche Bedeutung für die Stadt von gestern, heute und morgen.



1 RICORDI & SOGNI · ERINNERUNGEN & TRÄUME via Torino-Turinstr. 31



"Or che i sogni e le speranze si fan veri come fiori, sulla luna e sulla terra fate largo ai sognatori." (G. Rodari) Durante l'estate 2021 i giovani di Europa - Novacella si sono ritrovati per parlare del quartiere tra ricordi dal passato, speranze e sogni per il futuro. Le prime 8 opere di "Ricordi domani?" sono il risultato di questo incontro.

"Nun, wo die Träume und Hoffnungen wahr werden, wie Blumen auf dem Mond und auf der Erde, macht den Träumern Platz" (G. Rodari). Im Sommer 2021 haben sich die Jugendlichen von Europa-Neustift getroffen, um über ihr Stadtviertel und Erinnerungen an die Vergangenheit, Hoffnungen und Träume zu sprechen. Die ersten 8 Werke von „Erinnerst du dich an morgen?“ sind die Ergebnisse dieses Treffens.

2 OH, YESTERDAY CAME SUDDENLY via Torino-Turinstr. 77

Quanto hanno segnato i ricordi degli abitanti del quartiere le partite di Hockey della domenica giocate all'ex fiera di via Roma? Scopriamolo con una pattinata.

Wie sehr haben die Hockeyspiele, die einst in der alten Messe in der Romstraße stattfanden, die Erinnerungen der Bewohner des Viertels beeinflusst? Lasst es uns mit einer Schlittschuhfahrt entdecken.

Autori-Autoren: Noemi Mora, Luca Gajer

3 KLEIDOSCOPIO · KLEIDOSKOP via Torino-Turinstr. 91

Sulle vetrine di una storica merceria prende forma il "Kleidoscopio", un neologismo tra le parole "Kleid" (vestito, in tedesco) e "skopeo" (dal greco guardare). Siete pronti a scoprire cosa si vede attraverso di esso?

Am Schaufenster einer alten Kurzwarenhandlung entsteht das "Kleidoskop", ein neues Wort, zusammengesetzt aus "Kleid" und "skopeo", das auf Griechisch schauen bedeutet. Seid ihr bereit, durch das Kleidoskop zu schauen und herauszufinden, was man darin sieht?

Autori-Autoren: Anna Kob, Ava Hansmann, Tabassum Mahmuda, Gabriele Gandolfi



4 TIME BRIDGE via Dalmazia-Dalmatiensstr. 47

Un'opera per raccontare il confronto tra generazioni tra voglia di progresso e nostalgia.

Das Werk erzählt vom Dialog der Generationen zwischen dem Wunsch nach Fortschritt und der Sehnsucht nach Vergangenem.

Autori-Autoren: Aurora Doci, Fabio Angelillis, Faith Oreolwa Oyekunle



5 RICORDI IN LATTERIA · ERINNERUNGEN IN DER MILCHHALLE via Rovigo-Str. 51

Anche ad Europa Novacella negli anni '60 ci si faceva "mandare dalla mamma a prendere il latte" e così la latteria diventava il punto di riferimento per i bambini del quartiere, un luogo rappresentativo dell'infanzia di un intero rione.

Auch in Europa-Neustift wurde man in den 60er-Jahren wie im berühmten Lied „von der Mutter losgeschickt, Milch zu holen“. So wurde die Milchhalle zu einem Bezugspunkt und repräsentativen Ort für die Kinder eines gesamten Viertels.

Autori-Autoren: Pietro Mattera, Leila Hleihil



8 PIADINA EUROPA Piazza Casagrande-Platz

Il cibo è la connessione tra persone di diverse etnie e culture: anche una piadina può raccontare le diverse voci e i diversi sguardi sul quartiere, per narrare una storia tra ricordi e speranze.

Das Essen verbindet Menschen verschiedener Ethnien und Kulturen: Auch eine Piadina vermag es, mit verschiedenen Stimmen und Ansichten über das Viertel eine Geschichte zwischen Erinnerungen und Hoffnungen zu erzählen.

Autori-Autoren: Giulia Faccin, Faith Oreoluwa Oyekunte, Irene Chiongna, Maria Teresa Gigli



Percorso/Route 2 POSTER-ART IN PIAZZA POSTERKUNST AUF DEM PLATZ

Il percorso Poster-art in piazza nasce nel 2022 per raccontare i luoghi della socialità del quartiere. Attraverso i poster artistici alcune pareti del rione hanno acquisito nuovi significati e si sono trasformate in opere d'arte che coinvolgono gli spettatori in un processo immaginativo. Scoprendo il nuovo percorso potrete non solo ripercorrere la storia dei luoghi ma anche immaginarne nuovi usi e funzioni tra passato, presente e futuro.

Posterkunst auf dem Platz wird 2022 ins Leben gerufen, um von Orten des gemeinschaftlichen Lebens der Stadt zu erzählen. Durch die künstlerisch gestalteten Poster haben einige Wände des Viertels neue Bedeutungen angenommen und sind zu Kunstwerken geworden. Diese Kunstwerke geben nicht nur die Geschichte bestimmter Orte des Viertels wieder, sondern regen auch dazu an, sich über ihre neue Rolle und Funktion zwischen Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft Gedanken zu machen.

Das Kino Boccaccio wurde in den 80er-Jahren geschlossen, heute tauchen uns die Filme in eine virtuelle Realität ein. Wie wird das Kino von morgen aussehen? Eine Geschichte des Kinos von gestern, heute und morgen.

Autori-Autoren: Simone Festa, Maxim Scafaro, Martina Decò, Alex Paganella, Alex Kemenater, Blanca Pozzato, Desiree Cassini, Jennifer Faija, Vittoria Orlando



1 PENSARE E ABITARE IL MONDO · DIE WELT DENKEN UND BEWOHNEN via Torino-Turinstr. 31

Gli elementi architettonici del quartiere Europa Novacella prendono la forma di una torta per raccontare la vita di un condominio del passato e riflettere sull'evoluzione della socialità e del vivere collettivo.

Die architektonischen Elemente des Viertels Europa-Neustift nehmen die Gestalt eines Kuchens an, der die Geschichte eines Kondominiums der Vergangenheit erzählt und dazu anregt, über die Entwicklung der Gesellschaft und des gemeinschaftlichen Lebens nachzudenken.

Autori-Autoren: Andrea Farina, Elia Ruggera, Margareth Donquerque



2 LA PROFEZIA DI LUKAS · DIE PROPHEZEIUNG VON LUKAS Passaggio Lazzerini Passage

I particolari affreschi della cappella dell'abbazia di Mariaheim sono d'ispirazione per raccontare attraverso l'uso di simboli la storia di un contadino a cavallo della Seconda Guerra Mondiale.

Die besonderen Freskomalereien der Kapelle von Maria Heim haben dazu inspiriert, anhand von Symbolen über das Leben eines Bauern im Zweiten Weltkrieg zu berichten.

Autori-Autoren: Mira Kustatscher, Samuel Psenner, Lukas Senoner, Florin Stuflesser

3 GENERAZIONI IN PIAZZA · GENERATIONEN TREFFEN SICH AUF DEM PLATZ via Dalmazia-Dalmatiensstr. 30

Generazioni nate in tempi e luoghi diversi, trovano come punto d'incontro il gioco in piazza.

Der Platz ist ein Ort des Spielens, des Treffens und des Dialogs zwischen unterschiedlichen Generationen.

Autori-Autoren: Lisa Pasquardini, Lisa Villgrattner, Sofia Fellet, Massimiliano Cirillo, Simone, Bonadio, Alessio Boratti, Elena Raveane, Andrea Vannacci



4 LA COLONNA DEL TEMPO · DIE ZEITSÄULE Angolo Via Rodi-Via Torino · Ecke Rodistr.-Turinstr.

Il Cinema Boccaccio ha chiuso negli anni '80, oggi alcuni film si guardano con la realtà virtuale, domani come sarà il cinema? Un cronaca del cinema di ieri, di oggi e di domani.



7 I DUE MONDI · DIE ZWEI WELTEN Angolo Via Europa-Via Visitazione · Ecke Europaallee-Mariaheimstr.

Il vecchio sottopassaggio di Piazza Casagrande diventa luogo di passaggio tra due mondi e punto di partenza per riflettere su libertà e costrizioni.

Die alte Unterführung der Europaallee wird zu einem Übergangsort zwischen zwei Welten und regt dazu an, über Freiheit und Zwänge nachzudenken.

Autori-Autoren: Emanuel Verde, Lisa Lombardo, Yuri Muzina, Valentina Mansoldo, Davide Giglioli, Leonardo Guarise, Jelena Cestic, Tommaso Bettini, Davide Varsallona